

THEATRE DE LA VERANDA
Création le 13 octobre 2009
à la Comédie de Picardie Amiens

DORMEZ, JE LE VEUX

de **Georges Feydeau**

précédé des *Instructions aux domestiques* de **Jonathan Swift** (extraits)

mise en scène : **Lisa Wurmser**

Chargée de diffusion
Olivia Peressetchensky
01 70 28 54 51 / 06 62 06 61 87
olivia4@free.fr

Administration
Hélène Icart / Prima Donna
01 42 47 05 56
helene.icart@prima-donna.fr

DORMEZ, JE LE VEUX

de Georges Feydeau

précédé des *Instructions aux domestiques* de **Jonathan Swift** (extraits)

LISA WURMSER
MISE EN SCENE

SOPHIE JACOB
SCENOGRAPHIE

ABDUL AL LA FREZ
MAGIE

PASCAL SAUTELET
CREATION LUMIERE

GERARD LE CAM
CREATION MUSICALE

MARIE PAWLOTSKY
COSTUMES

OLIVIER DE LOGIVIERE
INVENTIONS MECANIQUES

THIERRY D'OLIVEIRA
REGIE GENERALE

GILLES NICOLAS
CHOREGRAPHIE

OLIVIA PERESSETCHENSKY
ASSISTANTE

AVEC

GILLES AMIOT

JEAN-LOUIS CORDINA

SEVERINE FONTAINE

RENE HERNANDEZ

EMMANUELLE MICHELET

SARAH QUENTIN

HELENE ICART – PRIMA DONNA
ADMINISTRATRICE

OLIVIA PERESSETCHENSKY
CHARGÉE DE DIFFUSION

Coproduction : Théâtre de la Véranda, Comédie de Picardie, Centre des Bords de Marne du Perreux-sur-Marne, avec le soutien du Conseil Général du Val-de-Marne et du Conseil Général de l'Essonne, Adami

Production exécutive : Bureau de Production Prima Donna

Le Théâtre de la Véranda est soutenu par la DRAC Ile-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication

DORMEZ, JE LE VEUX de **Georges Feydeau**
précédé des *Instructions aux domestiques* de **Jonathan Swift** (extraits)

« Ne venez jamais d'abord que l'on ne vous ait appelé trois ou quatre fois ; il n'y a guère que les chiens qui accourent au premier sifflement. Et lorsque le patron s'écrie : « N'y a t'il personne ? », aucun domestique n'est contraint de répondre, attendu que personne n'est le nom de quiconque. »

Jonathan Swift

Dormez, je le veux, s'ouvre sur une utopie domestique : « *C'est pas moi qui m'amuserais à trimballer des fardeaux pareils, je les fais porter au patron* » Ainsi parle le serviteur Justin qui, dans le texte de Georges Feydeau, hypnotise son maître pour le faire travailler à sa place. Cette pièce aurait pu s'intituler au 18^{ième} siècle : *Révoltez- vous, je le veux* car à l'inverse de Feydeau, Jonathan Swift préconisait avec humour dans ses instructions aux domestiques, un sabotage productif : soyez serviles mais avec dignité ! Il leur donnait les moyens non pas de renverser les rôles mais de transgresser l'ordre établi, il inventait des plaisanteries féroces et funèbres. Feydeau, lui, dans son rêve burlesque imagine une sorte de prince qui prend la place du maître et qui échoue dans son utopie. L'égalité sociale et l'émancipation sont au cœur de la fable, le serviteur n'emploie pas le combat politique mais l'hypnose.

Feydeau donne une fin cruelle à son texte. Justin rencontre dans sa méthode de manipulation hypnotique plus fort que lui : le grand spécialiste de l'hypnose, docteur de l'école de Nancy et qui fait échouer son projet.

Alors le rêve s'arrête là et tout reprend sa place initiale : les bourgeois restent les maîtres et les domestiques ne changent pas de condition sociale. Pièce satirique, comédie morale, Feydeau a l'art de faire rire d'une situation cruelle et noire. Il emploie le style burlesque et utilise les mécanismes du music-hall.

J'ai souhaité mettre en perspective cette pièce de Georges Feydeau avec le texte de Jonathan Swift : *Instructions aux domestiques*. Les discordances et l'anachronisme des époques, me semblent rendre compte davantage de l'histoire, la grande et la petite. Les visions de ces deux auteurs se renforcent mutuellement et font écho au monde d'aujourd'hui.

Comment modifier la réalité, comment la transformer. Quel est notre pouvoir de changement ? L'idéal d'une société utopique ne consiste pas à renverser les rôles mais à en établir de nouveaux.

Lisa Wurmser, le 14 avril 2008

LA COMEDIE HUMAINE

Feydeau nous entraîne dans un monde contaminé par la folie comique et langagière, un monde où règne la logique loufoque de l'absurde. Il atteint là une sorte de perfection, de quintessence du comique, un comique d'une violence inouïe qui dynamite tous les poncifs du vieux vaudeville.

On assiste à la naissance du "comique moderne" et à l'invention d'une machine artistique géniale. Le monde petit-bourgeois se dégingue devant nous et glisse à toute allure sur un toboggan infernal où la raison chavire, où le langage explose, où les personnages, en déséquilibre constant, se dédoublent. Maître et valet s'inversent. Les objets fichent le camp. Les lits tournent sur eux-mêmes. Et sans cesse il faut courir, courir encore, comme dans le pire des cauchemars, pour échapper aux coups - coups de pied, coups de poing, coups de feu... Ces Maîtres, et ces valets nous plongent dans un univers de rêves et de cauchemars, entre les portraits de Daumier et les figures hypnotiques de Charcot dans un monde petit-bourgeois cruel et drolatique.

LA SCENOGRAPHIE ET LA MAGIE

Un rideau de théâtre très simple jouera un personnage central dans l'espace scénique et donnera à voir les lieux de fantasme et de rêves. Il transformera la scène en lieux de mirages et d'illusions comme la lévitation et l'hypnose. Ce rideau rouge se déplacera latéralement, en oblique, et se soulèvera sous l'influence des manipulations. Le monde visuel sera inspiré par l'univers du cirque. Les acteurs seront entraînés à certains numéros.(Suspension, trampoline etc....)

La scénographie gardera une certaine forme d'abstraction, tout en évoquant un salon bourgeois du XIXe siècle. Différentes machines seront intégrées dans la structure du décor : un fauteuil hypnotique, un divan chausse-trappes, une table à renversement et un miroir déformant, rejoignant ainsi les expériences de l'hypnotisme expérimental, le magnétisme mesmérrien et un univers à la Robert Houdin.

Le parcours de Lisa Wurmser

Formation: Tania Balachova . Ariane Mnouchkine

Licence de Lettres modernes

Metteur en scène et directrice artistique du **Théâtre de la Véranda**
(*Compagnie conventionnée par la Drac Ile de France*)

Comédienne,

A joué avec de nombreux metteurs en scène: J. Mac Faddin, F. Dussolier, F. Joxe, A. Sachs, F. Lebaill, D. Serreau, E. Chailloux, A. Hakim, Ph. Adrien, etc...

Depuis 1984, a joué dans les spectacles suivants :

Rêves de Kafka, mise en scène de **Philippe Adrien** (Prix de la Critique),

Kévoï d'Enzo Cormann, mise en scène de **Philippe Adrien**,

Des aveugles d'Hervé Guibert, mise en scène de **Philippe Adrien**-Festival d'Automne,

Alexandre le Grand de Racine, mise en scène d'**Elisabeth Chailloux et Adel Hakim**.

Ivanov de Tchekhov mise en scène **Philippe Adrien**

Auteur et Metteur en scène

Ecrit et met en scène au sein de sa propre compagnie **Le Théâtre de la Véranda** :

Vampire à Etretat (Festival d'Avignon)

Le cravaté oriental (Festival d'Avignon)

Le clavecin oculaire (Th. de la Tempête et tournée en Champagne-Ardenne)

L'Estivante, sa dernière pièce, a été diffusée sur France Culture en mars 1993.

Met en scène :

Des étoiles dans le ciel du matin d'Alexandre Galine - Th de la Tempête 1993,

Varieta Petit music-hall napolitain, tournée France 1995,

La Grande Magie de Eduardo de Filippo au Théâtre de la Tempête en décembre 1997, repris au Théâtre Hébertot en Juin 1998,

Le Maître et Marguerite de Boulgakov, adaptation de Jean-Claude Carrière en 2000 à la Comédie de Picardie-Amiens Théâtre de Vitry et dans 13 villes de France.

La Polonaise d'Oginski de Nicolaï Koliada, au Festival d'Avignon IN 2001(30 représentations à la Comédie de Genève- Suisse, à la Comédie de Picardie-Amiens et en région parisienne.

Qui vive de Yann Apperry, Théâtre de l'Odéon. Mise en espace avril 2002. Adaptation Lisa Wurmser et Yann Apperry (Prix Medecis 2000)

Marie des Grenouilles de Jean-Claude Grumberg dans le cadre du Festival Odyssée au CDN de Sartrouville 2003. Reprise en 2004 au TEP, tournée dans les Yvelines 2003-2004, en Guadeloupe, au Maroc. Reprise en 2005.

La Bonne Ame du Setchouan de B.Brecht. Comédie de Picardie et tournée en 2003. Théâtre de la Tempête en 2004 et reprise en tournée en 2005.

Nomination aux Molières Adami 2004 et aux Molières Compagnies en 2005

La Mouette de A. Tchekhov Création Théâtre de Corbeil- Essonnes Novembre 2006

Tournée en France jusqu'en février 2007 Comédie de Picardie Centre des Bords de Marne Le Perreux. Scène nationale de Valenciennes. Théâtres de Dijon, Thonon, Hagueneau,

Les Groseilliers de A.Tchekhov Création juin 2006 Théâtre Corbeil- Essonnes, Tournée 50 représentations, Théâtre en appartement,

Pinok et Barbie de Jean-Claude Grumberg Création en Novembre 2007 à la Comédie de Picardie Théâtre de Corbeil- Essonnes et en France, Théâtre de l'Est Parisien Juin 2008

GILLES AMIOT

Formé au conservatoire de Lille. Il travaille avec Gérard Vergès (*La folle de Chaillot*), **Gildas Bourdet**, avec **Michel Vinaver** et **Alain Françon** (*L'ordinaire* de M. Vinaver), **Roland Monod** (*Les Fausses confidences*), **Jean Danet** (*Le Bourgeois Gentilhomme*), **Jacky Lautem** (*Requiem pour Amadeus*), Xavier de Guillebon et Ludovic Lagarde (*Les trois p'tits chats*) et **Etienne Pommeret** (*Le Serpent qui danse*). En 1993, il crée la Compagnie G. Amiot dans l'Oise et produit et diffuse des spectacles dont il est l'auteur.

JEAN-LOUIS CORDINA

Élève d'**A.Vitez** à l'Ecole de Chaillot, de **V. Goreva** et d'**A. Vassiliev**.

Au théâtre, il joue sous la direction de **Jean-Pierre Vincent** (*Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais, *Cedipe et Les Oiseaux*, de Sophocle, Aristophane et Chartreux), d'**Antoine Vitez** (*Le Misanthrope* de Molière et *Anacaona* de Jean Métellus) de **Dominique Frot** (*Les Mendiants* de Louis-René des Forêts, *Le rêve d'un homme ridicule* de Dostoïevski) de **Michel Didym**, **Jérôme Savary**, **Maria Zakhenska**, **Philippe Poulain**, **Michèle Leca**, de **Cécile Cotté** (*La Théorie de la Démarche* de Balzac), **Grégoire Ingold** (*La République* et *Gorgias* de Platon, *Mitterrand et Sankara* de Jacques Jouet, *Ahmed philosophe* de Badiou, *Laurel & Hardy vont au paradis* de Paul Auster), de **Lisa Wurmser** (*La Grande Magie* d'Eduardo de Filippo, *Marie des Grenouilles* de Jean-Claude Grumberg, *La Bonne Âme du Setchouan* de Brecht, *Les Groseilliers* de Tchekhov)

Au cinéma, il tourne avec **B. Blier**, **A. Merlet**, **O. Panchot**, **T. Boscheron**.

À la radio, nombreuses dramatiques avec **Myron Meerson**.

SEVERINE FONTAINE

Formée au CDN de Besançon sous la direction de **Michel Dubois**, elle a suivi entre autres les enseignements de **Lucien Marchal**, **Alain Mollot**, **Wieslaw Komasa**, **Philippe Berling**, **Guillaume Dujardin**, **Christian Pageault**. Elle a étudié le chant avec **Pascal Baudrillard**, **Emmanuel Robin**, **Béatrice Burley**, et la danse avec **Odile Duboc**. Elle a suivi des formations avec **Richard Brunel**, **François Rancillac** et **Karim Troussi**, **Bruno Meyssat**, **Rodrigo Garcia**, **Mark Tompkins** et **Gilles Tutevoix** et **Lisa Wurmser**.

Au théâtre elle joue sous la direction d'**Alain Mollot** (*A part ça tout va bien*), de **Charlie Brozzoni** (*Le Géant de Kaillass* de Peter Turrini, et *l'Illiade*)

En 2002 , elle fonde la **Compagnie IKB** et met en scène *Le déodorant d'une pute* d'après Jim Cartwright, *Un siècle de Mémoire / Visions 1*, *Un siècle de Mémoire / visions 2*, et *Filaments*

RENE HERNANDEZ

Formé à l'Atelier Théâtral du Théâtre des Quartiers d'Ivry (**A. Vitez et Y. Sevasticoglou**).

Au théâtre, il a travaillé en autres avec **Marcel Marechal** (*Cripure* de L. Guilloux), **Lisa Wurmser** (*La bonne âme du Setchouan* de B. Brecht, *les Groseilliers* de Tchekhov) **Guy Freixe** (*Après la pluie* de S.Bebel, *Spectacle Prévert*) **Hervé Petit** (*Trois Labiche*, *Le Médecin de son Honneur* de Caldéron) **Bernard Sobel** (*Coriolan* de Shakespeare) **Philippe Adrien** (*Gérard de Nerval*) **Christian Rist** (*Les Amoureux et les dépités Amoureux* de Molière, *Aminte du Tasse*, *Promenade ou raison de vivre heureux* de F. Ponge).

Au cinéma, il tourne avec **Catherine Corsini** (*La Nouvelle Eve*) et **Eric Rohmer** (*Le Rayon vert*)

EMMANUELLE MICHELET

Formée à l'ENSATT (avec **A. Knapp et P. Tabard**) puis au CNSAD (avec **D. Valadié, C. Hiegel, S. Seide**).

Elle travaille entre autres avec **Marcel Marechal** (*Les Paravents*, *Maître Puntila et son Valet Matti* de B.Brecht), **Christophe Lindon** (*Mademoiselle Julie* de A.Strindberg), **Olga Grumberg** (*La rue Jaune* de V.Canetti), **Lisa Wurmser** (*La Grande Magie* de E.Filippo) **Alain Milianti** (*Sainte Jeanne des Abattoirs* de B. Brecht, *les Fausses confidences* de Marivaux), **Anne-Marie Lazarini** (*Labiche en trois actes*).

Elle tourne régulièrement au cinéma et à la télévision.

SARAH QUENTIN

Elle a voyagé dans les textes de **J.Prévert, E.Ionesco, R.Topor, Tabarin, Karl Valentin, A.Tchékhov, le Cirque de Barbarie, Jean Absil, C. Goldoni, S.Beckett, I.Babel, L.Carroll, Pirandello, J.Giraudoux, R.Del Valle Inclan, Vinaver**

Et a travaillé avec les metteurs en scène : **C. Dasté, G. Rétoré, J.C.Grinwald, M.Karge et M.Langhoff, J.Lavelli, F.Rancillac, B.Sobel, L.Wurmser, G.Zaepffel, A.Arena, W. Bûchler, J. Falguière.**

LA PRESSE

Le Maître et Marguerite de Mikhaïl Boulgakov

Dans un décor modeste, inspiré de l'esthétique des contes slaves, le spectacle mené à un rythme frénétique emprunte à la fois au cirque, au music-hall et aux marionnettes. Tous les acteurs goûtent visiblement au plaisir d'être sur le plateau. Marguerite, par la voix inimitable d'Agnès Sourdillon, déploie une opiniâtre douceur à faire frémir n'importe qui, fût-il le diable en personne. On y rit beaucoup, mais, comme dans le livre, l'écho est tragique, profondément russe, nourri d'une inquiétude sourde et permanente. **M. Bouteiller-Libération-14 03/2000**

En se mesurant à cette œuvre foisonnante de Boulgakov, Lisa Wurmser fait preuve d'un sacré cran...Portée par la vitalité des comédiens et une mise en scène crépitante d'invention, cette parabole politique déguisée en féerie fera, à coup sûr, de nombreux adeptes. **Joshka Shidlow-Télérama-22/03/200**

Boulgakov révélé... Il fallait du talent à Lisa Wurmser pour rendre l'histoire (qui se déroule de l'Antiquité à l'Eternité) lisible, accessible. Du talent pour laisser l'imagination et la féerie prendre le pas sur la lourdeur de la machinerie communiste. Et la pièce en état de grâce multiplie les tours de passe-passe avec les spectateurs, qu'elle emmène vers trois heures d'apesanteur théâtrale.

Le Figaro- 28 mars 2000

La Bonne âme du Setchouan de Bertolt Brecht

La pièce est belle, la mise en scène ingénieuse. Les acteurs parfaitement choisis. Et au milieu de tout ce bonheur, il y a encore plus : une jeune comédienne, Maryse Poulhe (Chen Té), absolument époustouflante. Le physique, la voix, le ton, la légèreté, la présence, la sincérité ... On n'en finirait plus d'égrener ses qualités. C'est un petit miracle d'émotion. Elle est là, tout devient lumineux, faisant de cette soirée un moment magique.

N. Manuello - France-Soir 16 /01/04

La mise en scène est efficace. Toutes les ressources du spectacle sont mises en œuvre, de la marionnette à la vidéo. Sa meilleure arme demeure l'interprète du double rôle de Chen Té et Chui Ta, Maryse Poulhe, à la fois sensible et clownesque, inoubliable.

Jacques Nerson – Paris Obs 22 /01/04

Marie des Grenouilles de Jean-Claude Grumberg

Ce spectacle est une exception : c'est la première fois qu'un auteur et un metteur en scène de cette trempe s'impliquent avec autant de sincérité auprès d'un public d'enfants..... Conte fou où l'on s'amuse follement et aussi un chef d'œuvre.

H.B Télérama 22 /03/03

Humour, effets spéciaux, dialogues ciselés : la pièce avait tout pour captiver les jeunes spectateurs. Du grand théâtre.

G.U l'Est Républicain 14/06/04

INFORMATIONS PRATIQUES

CONDITIONS FINANCIERES ET CONTACTS

6 200 € HT pour 1 représentation

11 800 € HT pour 2 représentations (soit 5 900 € l'une)

16 200 € HT pour 3 représentations (soit 5 400 € l'une)

25 000 € HT Pour 5 représentations (soit 5 000 € l'une)

la suivante **5 000 € HT**

+ **TVA 5,5%**

+ **9 personnes en tournée** (billets SNCF, défraiements Syndeac)

+ Transport du décor

Durée prévue : **1h15**

Possibilité de 2 représentations par jour (14h30 et 20h30)

Chargée de diffusion Olivia PERESSETCHENSKY

1 rue Salvador Allende 92 240 Malakoff

01 70 28 54 51 / 06 62 06 61 87 olivia4@free.fr

Administration Hélène ICART Prima Donna

10 rue de la Fontaine au roi 75 011 Paris

01 42 47 05 56 helene.icart@prima-donna.fr